

TRANSSEARCH

tsrali.com



BILINGUAL ONLINE CONCORDANCER TOOL

TransSearch is a bilingual online concordancer that lets you quickly search for commonly used equivalents of terms and phrases in the text of Canadian House of Commons and Senate debates (Hansard corpus), as well as the text of rulings from Canadian courts and the International Labour Organization. Its databases contain over 500 million words in total.

When you enter a term in TransSearch, the application displays all instances of the word or expression in context, indicating translated text in white and original text in grey. It also prepares a list of equivalent terms, sorted by number of hits. TransSearch uses statistical algorithms to automatically locate terms in the target language.

ADVANTAGES

- CORPUS OF TRANSLATED DEBATES AND RULINGS CONTAINING OVER 500 MILLION WORDS
- IDENTIFICATION OF SOURCE AND TARGET TERMS IN CONTEXT
- MATCHES DISPLAYED BY FREQUENCY OF OCCURRENCE
- DISPLAYS CONTEXTS IN SHORT AND EXPANDED VIEW
- NO INSTALLATION NECESSARY

Designed for translators, TransSearch can also be used as a writing tool. It contains a wealth of knowledge for anyone who regularly writes in French and English—especially when either of these languages is not one’s mother tongue.

TransSearch is offered as a monthly subscription at the cost of CAN\$129.95 per year for a single user. The price is discounted based on the number of users.

The screenshot shows the TransSearch interface with the following details:

- Header: TRANSSEARCH, TERMINOTIX, tsrali, and social media icons.
- User: mogiguere. Navigation: QUERIES, MY ACCOUNT, PREFERENCES, HELP, QUIT.
- Document collection: House of Commons Hansard (1986-2016)
- Expression: out to lunch
- Search button
- Results summary: 76 translations of out to lunch within 130 occurrences
- Table of equivalent terms (left):

dans les patates	12
à côté de ses pompes	10
fausse route	10
dans le champ	10
insensées	4
fourvoient complètement	4
divague	3
radotent pas	2
pas la route	2
pas dans le coup	2
complètement dans les patates	2
côté de la plaque	2
doigt dans l'oeil	2
à fait dans l'erreur	2
dans le brouillard le plus épais	1
- Expanded view (middle):

However, the Conservative math is absolutely out of whack; it is absolutely **out to lunch**.

The parliamentary secretary said that we should not get so worked up, that the judge is completely "out to lunch" and that we are all wrong because all the parties use the in and out system, but that is completely false.

Today, the Canadian Consumer Initiative wrote to the minister to tell him that he was completely out to lunch on Monday, when, in answer to a question, he told me that this bill had the support of consumers and that the Canadian Chamber of Commerce acts in the best interests of the Conservatives, I mean consumers.

She is **out to lunch** if she actually thinks she makes any sense with a question like that.
- Expanded view (right):

Il demeure que les calculs des conservateurs sont complètement détraqués; les conservateurs sont **dans les patates**.

La secrétaire parlementaire dit qu'on ne doit pas s'énerver, que le juge est complètement **dans les patates**, que nous avons tous tort et que tous les partis font des in and out, or c'est totalement faux.

L'Initiative canadienne des consommateurs a écrit aujourd'hui au ministre pour lui dire qu'il était complètement **dans les patates** lundi, lorsqu'il m'a répondu que ce projet de loi avait le soutien des consommateurs en disant que la Chambre de commerce du Canada défendait le droit des conservateurs, pardon, des consommateurs.

La députée est **dans les patates** si elle croit agir de façon judicieuse en posant une question semblable.

Search results in TransSearch

A product from



Terminotix also offers the following products



Terminotix Inc.

2053 Jeanne-d'Arc Avenue, Suite 401, Montréal, Québec, Canada H1W 3Z4
T. +1 514 989-9465 | sales@terminotix.com | terminotix.com

Follow us on

